

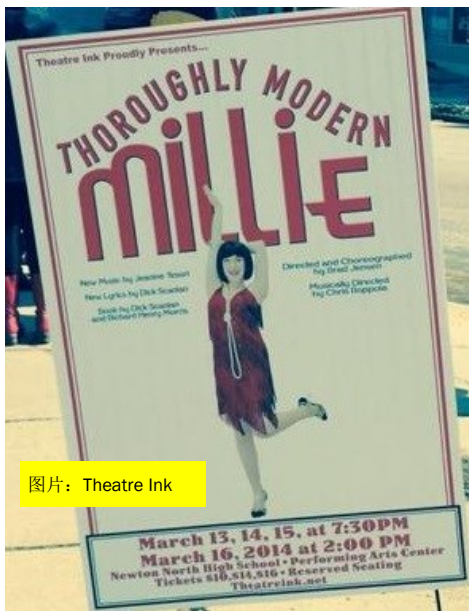
不再摩登的米莉

晓霜

上月牛顿北高中剧场上演《非常摩登的米莉》引发了一场牛顿居民特别是亚裔居民有关该剧是否涉嫌种族歧视的讨论。

论坛3月17日晚7时在牛顿北高剧场举行，60多个学生、家长和校管理人员出席。不少人对该校剧场日前上演照搬原作的《非常摩登的米莉》表示关切。

《非常摩登的米莉》最初上映于1967年，由《音乐之声》女主角朱莉·安德鲁斯出任女主角。2002年，根据这个同名电影改编的百老汇剧再次引起轰动。该剧讲述了上世纪20年代年轻女郎米莉只身从小城市去纽约大都会闯荡的故事，也映射出她遭遇的一群年轻人面对金钱和婚姻取舍时的群像。



图片：Theatre Ink

剧中爱穿带中文方块字的黑店老板娘和两个最后被饱揍一顿的广东帮凶曾是笑点，但当今亚裔在美国文化越来越多层次扮演着多样化的角色，越来越深入地介入美国社会生活，剧中拖着长辫子的形象成了落后于时代的种族刻板画像。原封不动的搬上牛顿舞台的《非常摩登的米莉》因此引发了牛顿人的注意，一个叫做Pragmatic Mom Blog的论坛率先发起讨论，很多人认为音乐剧展现的刻板种族形象“具有伤害性”、“不能接受”。

部落客主人Mia Wenjie说，我们绝不会做歧视犹太裔和非洲裔的事；一些针对黑面孔有禁忌的事，针对黄面孔却没有问题。

上演该剧的牛顿北高中校长詹妮弗·珮雅思表示该剧不代表牛顿北高对待种族多样性的态度。她对人们的不安茫然：“作为一个白人管理人员，我可以试着去理解但事实上不能真正理解华人社区的体会。如果他们觉得受歧视，我觉得非常遗憾。”

事实上，不仅仅是华人或亚裔认为该剧剧本存在歧视，当天出席论坛对华裔表示支持的还有一些犹太裔和非洲裔的朋友。

一些人表示正是这种表示不了解少数族裔被歧视所感到的伤害的态度是最伤人的。有人甚至说，该剧的上演霸凌了整个亚裔社区。

哈佛大学从事美国研究的教授开罗·奥加说，有关辩论很难有个简单答案。奥加说，可以采取有些措施，如把剧本改写；或者原封不动照剧本演，但是这需要教育观众对刻板族裔形象的认识，以消除负面影响。

不久前，布鲁克林高中也上演了《非常摩登的米莉》。该校采取了改剧本的方式来避免争议。剧中，两位洗衣房广东仔变成了美国南方人。

但是所谓政治正确是有一定时间性的，时代滚滚向前，形势不断变化，曾经的“政治正确”或在当时历史条件下没有人会质疑的内容时过境迁也会显得不合时宜或“不正确”，著名的“西区故事”中就不乏这样的地方。

改写剧本的危害在于，如果我们对所有有问题的地方都全部改写，奥加教授警告说，我们可能会忘记历史，从而重复一些历史错误。

改与不改是个问题。而真正的问题是，是否勇于面对种族歧视的问题。

在有19%学生为亚裔的牛顿市，牛顿中文学校是华人社区一个重要单位。网管王卫东老师为邻镇莱克星敦住房委员。在注意到《波士顿环球报》对论坛的报道后，他对摩登米莉引发的种族歧视讨论进行了思考，并向董事长邓永奇先生提出，如何准备60%注册家庭为牛顿人口的中文学校面对类似问题。

邓永奇说，16日恰逢董事会会议，校董们进行了相关讨论，虽然决定暂时不对我校的宗旨做改变，但是我校将全面支持这类关系到华人总体利益的事，如何介入以及介入的程度则有待进一步讨论。

邓先生总结了自己参加17日北高讨论的体会。他说，一不要想当然不同文化背景的人会理解你，如果被歧视，要对歧视者明言。比如北高剧场场监布朗先生并没有料到人们会有这么强的反应，他以为米莉只是个喜剧而已。当意识到该剧本让本地居民如此反感后，他在论坛上道了歉。二是己所不欲勿施于人，如不想被歧视，自己首先谨言慎行不说歧视之言不行歧视之事。

牛顿华人电子邮件群负责人王泽养先生感谢邓永奇和沈安平先生在该群发起的讨论。王泽养说，只有人们关注大家的共同利益，牛顿华人群落才能成为一个真正的社区！

目前，在北高剧院网站“Theatre Ink”上有关《非常摩登的米莉》的网页已经加上了剧本不代表校方立场的一页声明，补充了一些教育性信息，链接为[有关亚裔刻板形象的制作笔记](#)。 ■